

APPENDIX L TO THE INTERNATIONAL SPORTING CODE
CHAPTER IV - CODE OF DRIVING CONDUCT ON CIRCUITS

VIÐAUKI L VIÐ ALPJÓÐLEGU REGLUBÓKINA
KAFLI IV - AKSTURSHÉÐUN Á BRAUTUM

CHAPTER IV - CODE OF DRIVING CONDUCT ON CIRCUITS	KAFLI IV - AKSTURSHÉÐUN Á BRAUTUM
<p>1 . Observance of signals The instructions detailed in Appendix H to the International Sporting Code are deemed to be part of this code of driving conduct. All drivers must abide by them.</p>	<p>1. Fylgja merkjagjöf Leiðbeiningarnar, sem lýst er í viðauka H við Reglubókina, teljast hluti þessara akstursreglna. Allir ökumenn verða að hlíta þeim.</p>
<p>2. Overtaking, car control and track limits</p>	<p>2. Framúrakstur, stjórn bíls og brautarmörk</p>
<p>a) A car alone on the track may use the full width of the said track, however, as soon as it is caught by a car which is about to lap it the driver must allow the faster driver past at the first possible opportunity. If the driver who has been caught does not seem to make full use of the rear-view mirrors, flag marshals will display the waved blue flag to indicate that the faster driver wants to overtake. Any driver who appears to ignore the blue flags will be reported to the Stewards.</p>	<p>a) Bíll sem er einn á brautinni má nota alla breidd brautarinnar, hinsvegar, um leið og bíl sem er að fara að hringa hann nær honum, verður ökumaðurinn að hleypra hraðari ökumanni framúr við fyrsta mögulega tækifæri. Ef ökumaðurinn sem hefur verið náð virðist ekki nýta baksýnispeglu að fullu, munu flaggarar veifa bláa flagginu til að gefa til kynna að hraðari ökumaðurinn vilji komast framúr. Sérhver ökumaður sem virðast hunsa bláu flöggin verður tilkynntur til dómnefndar.</p>
<p>b) Overtaking, according to the circumstances, may be carried out on either the right or the left. A driver may not deliberately leave the track without justifiable reason. More than one change of direction to defend a position is not permitted. Any driver moving back towards the racing line, having earlier defended his position off-line, should leave at least one car width between his own car and the edge of the track on the approach to the corner. However, manoeuvres liable to hinder other drivers, such as deliberate crowding of a car beyond the edge of the track or any other abnormal change of direction, are strictly prohibited. Any driver who appears guilty of any of the above offences will be reported to the Stewards.</p>	<p>b) Framúrakstur má, eftir aðstæðum, fara fram hvort sem er, hægra- eða vinstramegin. Ökumaður má ekki fara vísvitandi af brautinni án réttlætanlegrar ástæðu. Fleiri en ein stefnubreyting til að verja stöðu er ekki leyfð. Sérhver ökumaður sem fer aftur í átt að keppnislínunni, sem hefur áður varið stöðu sína utan línunnar, skal skilja eftir að minnsta kosti eina bílbreidd milli síns eigin bíls og brúnar brautarinnar þegar hann nálgast beygjuna. Hinsvegar er akstur sem líklegur er til að hindra aðra ökumenn stranglega bannaður, eins og vísvitandi þvingun bíls út fyrir brún brautarinnar eða aðrar óeðlilegar stefnubreytingar. Allir ökumenn sem virðast sekir um eitthvert ofangreindra brota verða tilkynntir til dómnefndar.</p>
<p>c) Drivers must use the track at all times. For the avoidance of doubt, the white lines defining the track edges are considered to be part of the track but the kerbs are not. Should a car leave the track for any reason, and without prejudice to 2(d) below, the driver may rejoin. However, this may only be done when it is safe to do so and without gaining any advantage. A driver will be judged to have left the track if no part of the car remains in contact with the track.</p>	<p>c) Ökumenn verða alltaf að halda sig á brautinni. Til að forðast vafa, teljast hvítu línurnar sem afmarka brautarbrúnir vera hluti af brautinni en stéttar (<i>kerb</i>) eru það ekki. Ef bíll fer úr braut af einhverjum ástæðum og með fyrirvara um ákvæði d-liðar 2 hér að neðan, getur ökumaður farið aftur inn á. Þetta má þó aðeins gera þegar hættulaust er og án þess að öðlast nokkurt forskot. Ökumaður er talinn hafa yfirgefið brautina ef enginn hluti bílsins er lengur í snertingu við hana.</p>
<p>d) Causing a collision, repetition of serious mistakes or the appearance of a lack of control over the car (such as</p>	<p>d) Að valda árekstri, endurtekin alvarleg mistök eða sjáanlegur skortur á stjórnun bílsins er tilkynnt til</p>

leaving the track) will be reported to the Stewards and may entail the imposition of penalties up to and including the exclusion of any driver concerned.	dómnefndar (eins og ef farið er úr braut) og getur haft í för með sér refsingu, allt að og þar með talið útilokun viðkomandi ökumanns.
e) It is not permitted to drive any car unnecessarily slowly, erratically or in a manner deemed potentially dangerous to other drivers at any time.	e) Óheimilt er að aka bíl óþarflega hægt, óreglulega, reikult eða á þann hátt sem talinn er hættulegur öðrum ökumönnum.
3. Cars stopping during a race	3. Bílar sem stoppa meðan á keppni stendur
a) The driver of any car leaving the track because of being unable to maintain racing speed should signal the intention to do so in good time and is responsible for ensuring that the manoeuvre is carried out safely and as near as possible to a point of exit.	a) Ökumaður bíls sem yfirgefur brautina vegna þess að hann er ófær um að halda keppnishraða skal gefa það til kynna í tæka tíð og ber ábyrgð á því að aðgerðin fari fram á öruggan hátt og eins nálægt útakstursrein og hægt er.
b) Should a car stop outside the pit lane, it must be moved as soon as possible so that its presence does not constitute a danger or hinder other drivers. If the driver is unable to move the car, it shall be the duty of the marshals to assist. If such assistance results in the driver rejoining the race, this must be done without committing any breach of the regulations and without gaining any advantage.	b) Ef bíll stöðvast fyrir utan pitt akrein, verður að færa hann eins fljótt og auðið er svo að staðsetning hans skapi ekki hættu eða hindri aðra ökumenn. Ef ökumaðurinn er ófær um að hreyfa bílinn, er það hlutverk brautarvarða að aðstoða. Ef slík aðstoð leiðir til þess að ökumaður tekur þátt í keppni á ný verður að gera það án þess að brjóta reglur og án þess að öðlast nokkurt forskot.
c) Repairs carried out on the track may only be made by the driver using tools and spare parts carried aboard the car.	c) Viðgerðir á bíl í braut má enginn framkvæma nema ökumaður hans og þá aðeins með verkfærum og varahlutum sem eru um borð í honum.
d) Replenishment of any kind is prohibited save when the car concerned is stopped at its pit.	d) Áfylling hvers konar er bönnuð nema þegar viðkomandi bíll er stöðvaður í pitti sínum.
e) Apart from the driver and duly appointed officials, nobody is allowed to touch a car except in the pit lane.	e) Fyrir utan ökumanninn og þar til bæra stjórnendur er engum heimilt að snerta bíl nema í pittinum.
f) Pushing a car on the track is prohibited.	f) Það er óheimilt að ýta bíl á brautinni.
g) Except during a race suspension, any car abandoned on the circuit by its driver, even temporarily, shall be considered as withdrawn from the race.	g) Ef ekki er hlé á keppni, skulu allir bílar, sem ökumaður hefur yfirgefið á brautinni, jafnvel tímabundið, teljast hafa dregið sig úr keppni.
4. Entrance to the pit lane	4. Innakstur á pitt akrein
a) The section of track leading to the pit lane shall be referred to as the "pit entry".	a) Sá hluti brautarinnar sem liggur að pitt akrein skal nefndur „pitt aðrein“.
b) During competition, access to the pit lane is allowed only through the pit entry.	b) Meðan á keppni stendur er aðgangur að pitt akrein aðeins leyfður í gegnum pitt aðrein.
c) Any driver intending to leave the track or to enter the pit lane should make sure that it is safe to do so.	c) Sérhver ökumaður sem ætlar að fara úr braut eða fara inn í pitt akrein ætti að fullvissa sig um að það sé hættulaust.
d) Except in cases of force majeure (accepted as such by the Stewards), the crossing, in any direction, of the line separating the pit entry and the track by a car entering the pit lane is prohibited.	d) Nema um sé að ræða force majeure aðstæður (staðfestar sem slíkar af dómnefnd), er akstur yfir, í hvaða átt sem er, línuna sem aðskilur pitt aðrein og brautina af bíl sem er á leið í pitt akrein bönnuð.

5. Exit from the pit lane	5. Útakstur af pitt akrein
<p>There will be a green light and a red light (or similar signs) at the pit lane exit. Cars may only leave the pit lane when the green light is on (or sign is displayed).</p> <p>Except in cases of force majeure (accepted as such by the Stewards), any line painted on the track at the pit exit for the purpose of separating cars leaving the pits from those on the track must not be crossed by any part of a car leaving the pits.</p>	<p>Við útakstur pitt akreinar er grænt ljós og rautt ljós (eða sambærileg merki). Bílar mega aðeins yfirgefa pitt akrein þegar græna ljósið logar (eða merki er gefið).</p> <p>Nema um sé að ræða force majeure aðstæður (staðfestar sem slíkar af dómnefnd), má enginn hluti bíls sem ekið er úr pitti fara yfir málaðar línur við útafaksturssvæði pittsins sem ætlað er að aðskilja bíla á leið úr pitti frá bílum á brautinni.</p>